

第二次大戦下のドイツ軍は、前線では将軍から一兵士にいたるまで殆ど同じ野戦食をとっていたことで有名でした。この野戦食の材料は、ドイツ国民が主に食べていたような小麦とライ麦の混じったパンと肉(主にソーセージ)、それにジャガイモでした。そしてドイツ軍野戦食のメニューの中心は、これらの材料を使った栄養価の高いシチューでした。兵士たちはいつも熱いコーヒーと共に、こうした家庭的な温かい料理を食べていたのです。

このように、兵士たちにドイツ的な食事を提供した器材が、二輪の大型野戦炊事車(Große Feldküche Hf.13)でした。この大型野戦炊事車の真ん中には一本の煙突を備えた容積200リットルの蓋付きシチュー鍋(圧力鍋)があります。この鍋は二重底で、内鍋と外鍋の間にはグリセリンが入れてあり、内鍋のこげつきを防止するほか、火を止めた後の保温にも役立ちました。またグリセリンがない場合、この鍋はそのまま直火で焚くことも可能でした。

シチュー鍋の左側には容積90リットルのコーヒー沸かしがあり、蓋を開けずに専用の蛇口から熱いコーヒーを取り出すことができます。さらにシチュー鍋の右側にはレンジが備えられており、ジ

ャガイモやソーセージを蒸すことができました。また、これら三つの設備の焚き口は炊事車後面にあって、それぞれ別に使用することができ、燃料は入手しやすい石炭が薪でした。

この大型野戦炊事車には二輪の前車(Vorderwagen Hf.11:リンバー)が付いていました。この前車は炊事隊員を乗せる他、その座席の下には炊事の材料を、後部には食物を兵士に運ぶための食料運搬容器(Speisenträger)を備えています。パンと肉については、各師団所属の「パン焼き中隊」と「屠殺中隊」によって製造、加工されました。パンはオープン・トレーラーで続々と焼かれ、肉はソーセージなどとして師団傘下の各部隊へ配給されたのです。

この大型野戦炊事車は一台で一度に125名~225名の兵士たちの食事を賄うことが可能でした。これは員数が最も多い歩兵一個中隊を十分に賄える量です。また第二次大戦開戦当時、一個歩兵連隊には約30台の大型野戦炊事車があったと言われています。

そして、こうした野戦炊事車を使用して前線のドイツ軍兵士たちに家庭的な野戦食を提供した炊事隊員たちは、彼らにとって最も信頼できる戦友であり、また母親でもあったのです。

## 1/35 MILITARY MINIATURE SERIES No.247 1/35 ミリタリーミニチュアシリーズ No.247 ドイツ野戦炊事セット

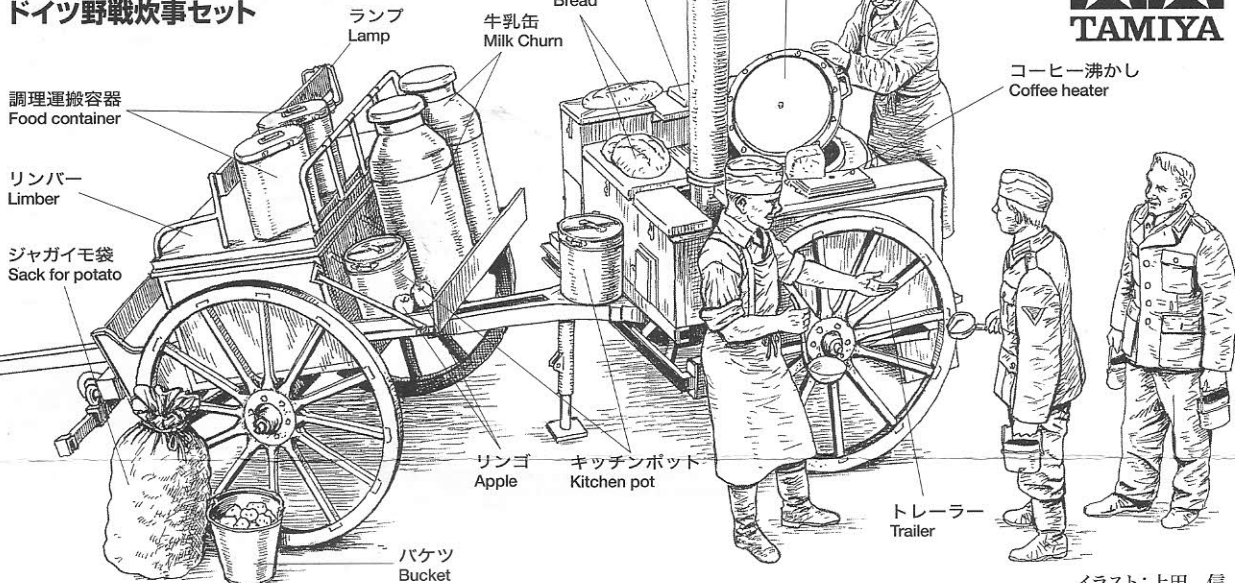


イラスト: 上田 信

# Feldküche GERMAN FIELD KITCHEN SCENERY

The Wehrmacht was famous for the fact that on the battlefield, everyone, regardless of class ate the same food. Those rations consisted of basically the same elements that were eaten back in the homeland: bread made of wheat and rye, pork (mainly sausages), and potatoes. In fact, the staple diet of the Wehrmacht was a nutrient rich stew made by mixing all of those ingredients together. Piping hot coffee was also available, making even the most frightening battlefield feel a little more like the home. Distribution of these rations required the "Große Feldküche Hf.13", a two-wheeled field kitchen, the center of which housed a 200 liter pot. That stew-cooking vessel was double-bottomed, with a layer of glycerin between the inner and outer pot to prevent scorching and to

Die Wehrmacht war bekannt für die Tatsache, dass auf dem Schlachtfeld jeder, ohne Ansehen von Rang, dasselbe zu Essen bekam. Die Essenszuteilungen bestanden grundsätzlich aus denselben Grundstoffen, die man in der Heimat aß: aus Weizen und Roggen hergestelltes Brot, Schweinefleisch (hauptsächlich Würste) und Kartoffeln. Die Hauptverpflegung der Wehrmacht war ein nahrhafter Eintopf, bei welchem alle diese Zutaten zusammengemischt waren. Kochendheißer Kaffee wurde ebenfalls ausgeschenkt, was etwas das Gefühl wie Zuhause vermittelte. Die Verteilung der Essensrationen erforderte die "Große Feldküche Hf.13", eine zweirädrige Feldküche, in deren Zentrum ein Zweihundert-Liter-Topf saß. Das Eintopf-Kochschiff war doppelwandig, mit einer Schicht Glycerin zwischen dem inneren und äußeren Topf, um das Anbrennen im Topf zu verhindern und die Warmhaltung zu verbessern. Am der linken

La Wehrmacht était connue pour le fait que sur le champ de bataille, tous les combattants quel que soit leur grade mangeaient la même chose. Les rations étaient à la base constituées des mêmes ingrédients qu'en Allemagne : pain de froment et de seigle, porc (principalement des saucisses) et pommes de terre. En fait le plat de base de la Wehrmacht était un ragoût très nourrissant composé de tous ces ingrédients. Du café bouillant était également servi, de quoi se sentir chez soi sur le plus effroyable des champs de bataille... La distribution de ces rations s'effectuait au moyen de la "Grosse Feldküche Hf.13", une cuisine de campagne sur roues contenant un chaudron de 200 litres. Cette marmite mobile comportait un double-fond avec une couche de glycérine entre les parois intérieure et extérieure pour éviter

aid in heat preservation. To the left of the pot was a 90 liter coffee maker, which dispensed from a tap. On the right was a range used to cook potatoes and sausages. Fire doors for each of these appliances were on the rear for the stoking of coal and firewood. The front of the field kitchen was the "Vorderwagen Hf.11", a two-wheeled limber, which in addition to seating members of the cooking crew, had a food storage space below the seats and carried the "Speisenträger" food containers. Each Wehrmacht division consisted of baking companies (for bread) and butcher companies (for pork). There, bread was baked in oven trailers and pigs were made into sausage before being supplied to the various units. A single "Große Feldküche Hf.13" could feed 125 to 225 men.

Seite des Topfes war eine Zubereitung für 90 Liter Kaffee, den man über einen Hahn zapfen konnte. Rechts war ein Bereich, der zum Kochen von Kartoffeln und Würsten verwendet werden konnte. Für jede dieser drei Geräte war an der Rückseite eine Feuertüre, durch die man Kohle und Feuerholz einfüllen konnte. Die Vorderseite der Feldküche bildete der "Vorderwagen Hf.11", eine zweirädrige Protze, die zusätzlich zu den Sitzgelegenheiten für die Kochmannschaft unter den Sitzen Raum zum Verstauen von Essen in den "Speisenträger" Lebensmittelbehältern hatte. Jede Division der Wehrmacht verfügte über Bäcker- (für Brot) und Metzger-Kompanien (für Schweinefleisch). Bei diesen wurde in Ofen-Anhängern Brot gebacken ferner wurden Schweine geschlachtet und vor der Auslieferung an die verschiedenen Einheiten zu Wurst verarbeitet. Eine einzige "Große Feldküche Hf.13" konnte 125 bis 225 Mann verpflegen.

l'échauffement excessif et conserver la chaleur. Sur la gauche du chaudron était située une cafetière dotée d'un robinet. Sur la droite se trouvait un fourneau utilisé pour cuire pommes de terre et saucisses. Des portes situées à l'arrière permettaient de recharger le feu en bois ou charbon. A l'avant de la cuisine, il y avait la "Vorderwagen Hf.11", un avant-train sur lequel venaient s'asseoir de les cuisinots. Il était doté de compartiments à vivres sous les sièges et transportait les cantines désignées "Speisenträger". Chaque division de la Wehrmacht comptait en ses rangs des compagnies de boulangers et de bouchers. Le pain était cuit dans des fours mobiles et les porcs tués et transformés en saucisses avant d'être expédiés dans les différentes unités. Une seule "Grosse Feldküche Hf.13" pouvait nourrir 125 à 225 hommes.



作る前に  
お読み下さい。

READ BEFORE ASSEMBLY.  
ERST LESEN - DANN BAUEN.  
A LIRE AVANT ASSEMBLAGE.

●このキットは組み立てモデルです。作る前に必ず説明書を最後までお読み下さい。また小学生などの低年齢の方が組み立てる時は、保護者の方もお読み下さい。

●接着剤や塗料は、必ずプラスチック用をお使い下さい。(別売)

●Read carefully and fully understand the instructions before commencing assembly. A supervising adult should also read the instructions if a child assembles the model.

●Bevor Sie mit dem Zusammenbau beginnen, sollten Sie alle Anweisungen gelesen und verstanden haben. Falls ein Kind das Modell zusammenbaut, sollte ein beaufsichtigender Erwachsener die Bauanleitung ebenfalls gelesen haben.

●Bien lire et assimiler les instructions avant de commencer l'assemblage. La construction du modèle par un enfant doit s'effectuer sous la surveillance d'un adulte.

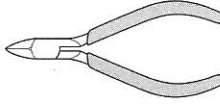
●用意する工具 / Tools recommended / Benötigtes Werkzeug / Outillage nécessaire

接着剤 (プラスチック用)

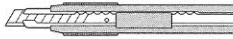
Cement  
Kleber  
Colle



ニッパー  
Side cutters  
Seitenschneider  
Pince coupante



ナイフ  
Modeling knife  
Modelliermesser  
Couteau de modélisme



ピンセット  
Tweezers  
Pinzette  
Précèlles



● 塗装指示のマークです。タミヤカラーのカラーナンバーで指示しました。 This mark denotes numbers for Tamiya Paint colors. / Dieses Zeichen gibt die Tamiya-Farbnummern an. / Ce signe indique la référence de la peinture TAMIYA à utiliser.

X-18 ●セミグロスブラック / Semi gloss black / Seidenglanz Schwarz / Noir satiné

X-32 ●チタンシルバー / Titanium Silver / Titan-Silber / Argent Titanium

XF-1 ●フラットブラック / Flat black / Matt Schwarz / Noir mat

XF-2 ●フラットホワイト / Flat white / Matt Weiß / Blanc mat

XF-7 ●フラットレッド / Flat red / Matt Rot / Rouge mat

XF-15 ●フラットフレッシュ / Flat flesh / Fleischfarben / Matt / Chair mate

XF-16 ●フラットアルミ / Flat aluminum / Matt Aluminium / Aluminium mat

XF-52 ●フラットアース / Flat earth / Erdfarbe / Terre mate

XF-53 ●ニュートラルグレイ / Neutral grey / Mittelgrau / Gris neutre

XF-55 ●デッキタン / Deck tan / Deck-Braun / Havane

XF-56 ●メタリックグレイ / Metallic grey / Grau-Metallic / Gris métallisé

XF-57 ●バフ / Buff / Lederfarben / Chamois

XF-59 ●デザートイエロー / Desert yellow / Sandgelb / Jaune désert

XF-63 ●ジャーマングレイ / German grey / Deutsches Grau / Gris Panzer

XF-64 ●レッドブラウン / Red brown / Rotbraun / Rouge brun

XF-65 ●フィールドグレイ / Field grey / Feldgrau / Gris campagne

### 注意

●工具の使用には十分注意して下さい。特にナイフ、ニッパーなどの刃物によるケガや事故に注意して下さい。

●接着剤や塗料は使用する前にそれぞれの注意書きをよく読み、指示に従って正しく使用し、使用する時は換気に十分注意して下さい。

●小さなお子様がいる所での工作はやめて下さい。小さな部品の飲み込みや、ビニール袋をかぶつての窒息などの危険な状況が考えられます。

### CAUTION

●When assembling this kit, tools including knives are used. Extra care should be taken to avoid personal injury.

●Read and follow the instructions supplied with paint and/or cement, if used (not included in kit). Use plastic cement and paints only.

●Keep out of reach of small children. Children must not be allowed to suck any part, or pull vinyl bag over the head.

### VORSICHT!

●Beim Zusammenbau dieses Bausatzes werden Werkzeuge einschließlich Messer verwendet. Zur Vermeidung von Verletzungen ist besondere Vorsicht angebracht.

●Wenn Sie Farben und/oder Kleber verwenden (nicht im Bausatz enthalten), beachten und befolgen Sie die dort beiliegenden Anweisungen. Nur Klebstoff und Farben für Plastik verwenden.

●Bausatz von kleinen Kindern fernhalten.

ten. Verhüten Sie, daß Kinder irgendwelche Bauteile in den Mund nehmen oder Plastiktüten über den Kopf ziehen.

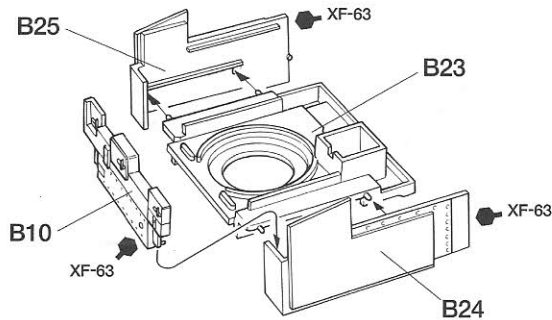
### PRECAUTION

●L'assemblage de ce kit requiert de l'outillage, en particulier des couteaux de modélisme. Manger les outils avec précaution pour éviter toute blessure.

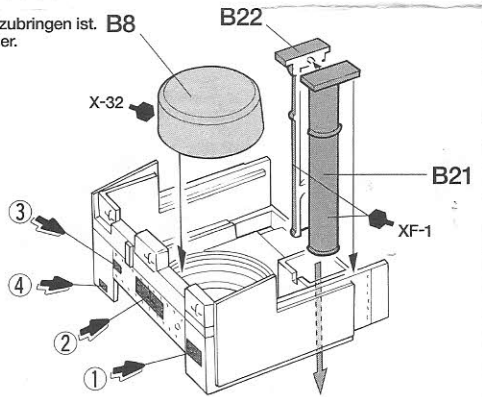
●Lire et suivre les instructions d'utilisation des peintures et ou de la colle, si utilisés (non inclus dans le kit). Utiliser uniquement une colle et des peintures spéciales pour le polystyrène.

●Garder hors de portée des enfants en bas âge. Ne pas laisser les enfants mettre en bouche ou sucer les pièces, ou passer un sachet vinyl sur la tête.

## 1 調理台の組み立て Kitchen table assembly Zusammenbau des Küchentisches Assemblage de la table de cuisson

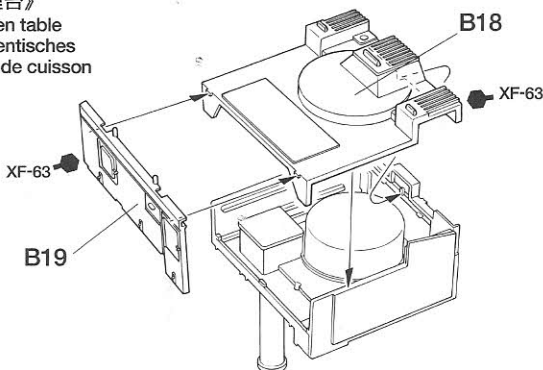


指示の番号のスライドマークをはります。  
Number of decal to apply.  
Nummer des Abziehbildes, das anzubringen ist.  
Numérode la décalcomanie à utiliser.

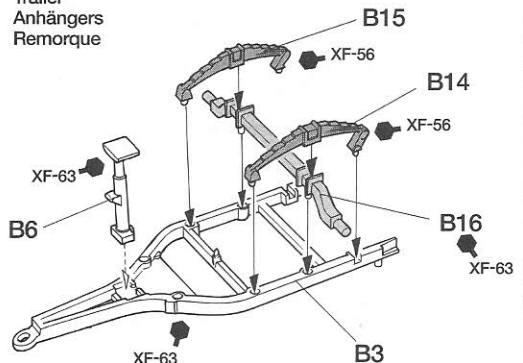


## 2 トレーラーの組み立て1 Trailer assembly 1 Zusammenbau des Anhängers 1 Assemblage de la remorque 1

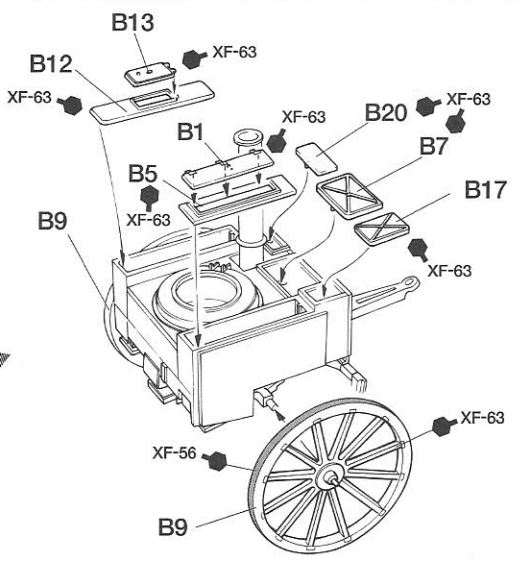
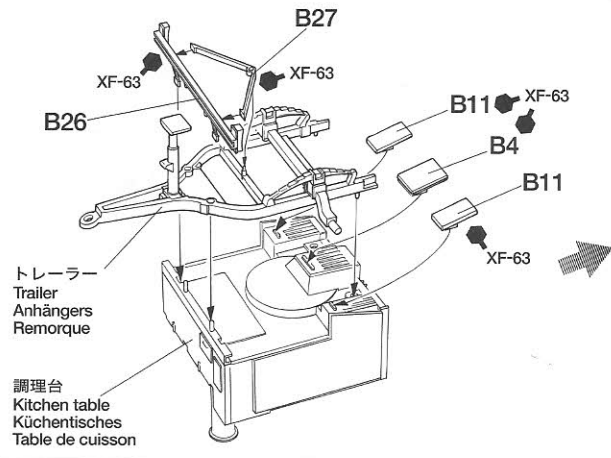
《調理台》  
Kitchen table  
Küchentisches  
Table de cuisson



《トレーラー》  
Trailer  
Anhängers  
Remorque

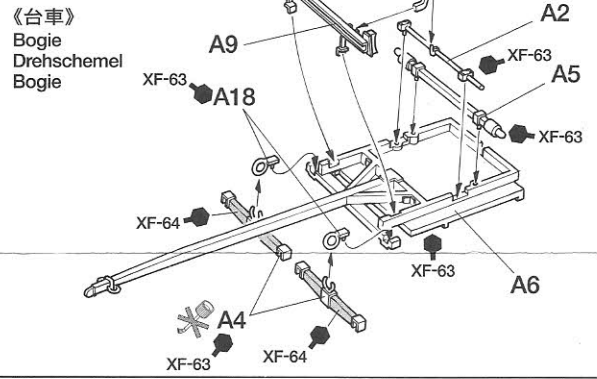
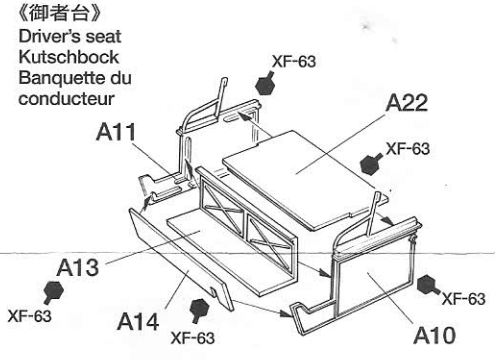


**3** トレーラーの組み立て2  
Trailer assembly 2  
Zusammenbau des Anhängers 2  
Assemblage de la remorque 2

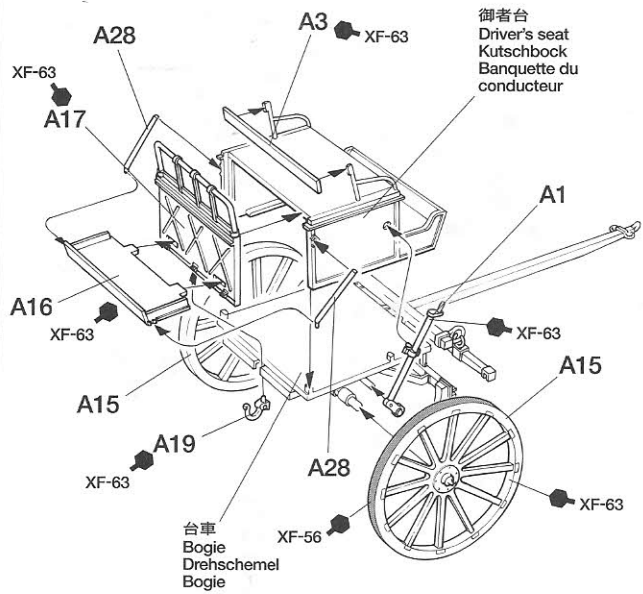


**4** リンバーの組み立て1  
Limber assembly 1  
Zusammenbau der Protze 1  
Assemblage de l'avant-train 1

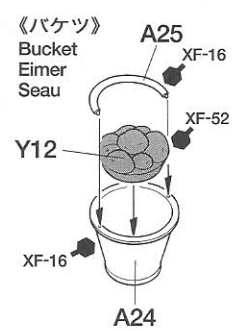
このマークの部品は接着しません。  
Do not cement.  
Nicht kleben.  
Ne pas coller.



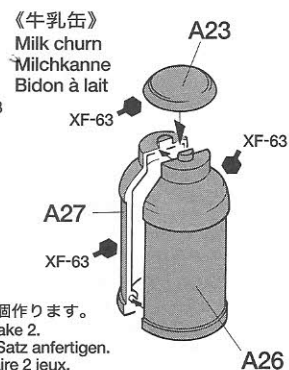
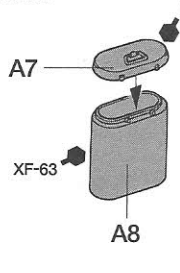
**5** リンバーの組み立て2  
Limber assembly 2  
Zusammenbau der Protze 2  
Assemblage de l'avant-train 2



《踏み台と容器の組み立て》  
Stool and containers  
Hocker und Behälter  
Tabouret et récipients



《調理運搬容器》  
Food container  
Lebensmittel-Behälter  
Cantine

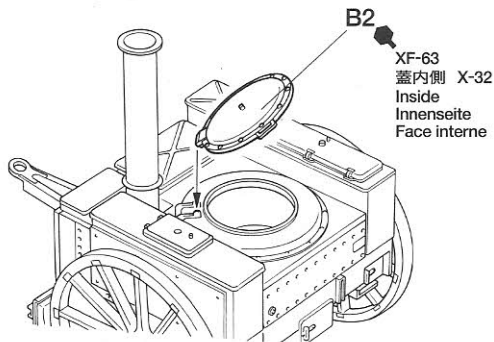


★2個作ります。  
★Make 2.  
★2 Satz anfertigen.  
★Faire 2 jeux.

6

圧力鍋の蓋の取り付け  
Attaching pot lid  
Anbringung des Topfdeckels  
Fixation du couvercle

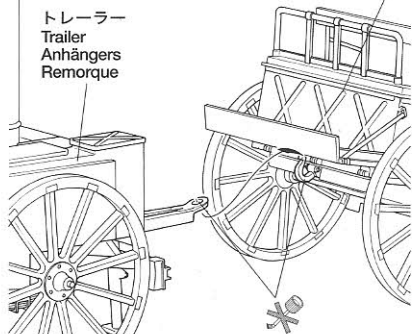
★蓋は約50度の角度で取り付けます。  
★Attach lid at angle of 50°.  
★Den Deckel im Winkel von 50° anbringen.  
★Fixer à un angle de 50°.



《トレーラーとリンバーの連結》

Connecting trailer with limber  
Ankoppelung des Anhängers an die Protze  
Attelage de la remorque à l'avant-train

リンバー  
Limber  
Protze  
Attelage



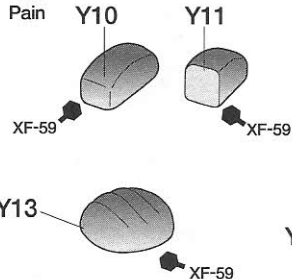
7

アクセサリの説明と塗装

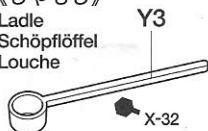
Accessories  
Zubehörteile  
Accessoires

《パン》

Bread  
Brot  
Pain



《しゃもじ》  
Ladle  
Schöpflöffel  
Louche



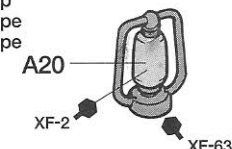
《リンゴ》

Apple  
Apfel  
Pomme



《ランプ》

Lamp  
Lampe  
Lampe

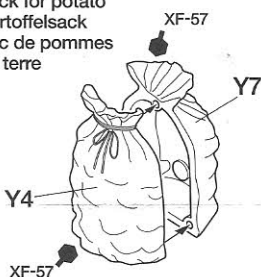


《キッチンポット》

Kitchen pot  
Kochtopf  
Marmite

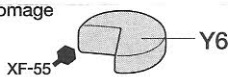


《ジャガイモ袋》  
Sack for potato  
Kartoffelsack  
Sac de pommes de terre



《チーズ》

Cheese  
Käse  
Fromage



★各アクセサリはパッケージサイドを参考に塗装するとリアルに仕上がります。

★Paint accessories referring to the box side artwork.

★Bemalen Sie die Zubehörteile nach dem Kunstruck auf der Schachtel.

★Peindre les accessoires en se référant aux illustrations sur la boîte.

8

人形の組み立てと塗装

Painting figure  
Bemalung der Figur  
Décoration de la figurine

★コックBのズボンはXF-57で塗装します。

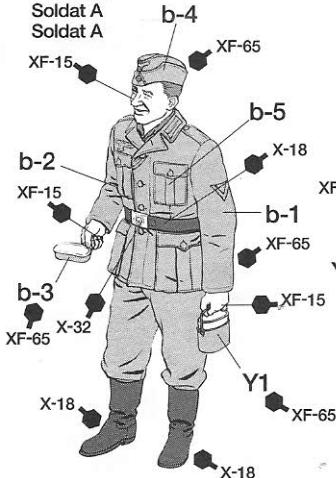
★Paint trousers of cook B with XF-57

★Die Hose des Kochs B mit XF-57 bemalen

★Peindre le pantalon du cuisinier en XF-57

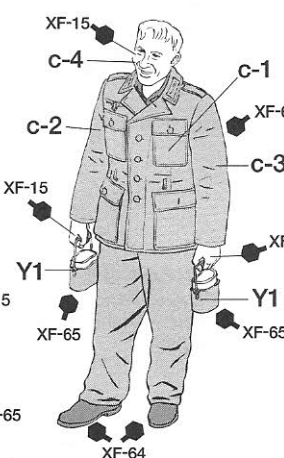
《兵士A》

Soldier A  
Soldat A  
Soldat A



《兵士B》

Soldier B  
Soldat B  
Soldat B



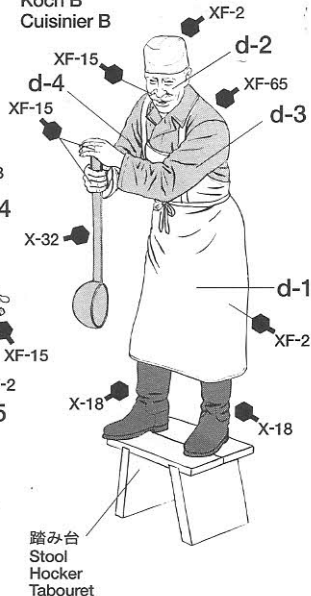
《コックA》

Cook A  
Koch A  
Cuisinier A



《コックB》

Cook B  
Koch B  
Cuisinier B



●万一不良品、不足部品などありました場合は、当社カスタマーサービスまでご連絡下さい。

《お問い合わせ番号》

静岡 054-283-0003

東京 03-3899-3765 (静岡へ自動転送)

営業時間：平日(月～金曜日)は8:00～20:00まで、

土、日曜日、祝日は8:00～17:00までです。

株式会社タミヤ インターネットホームページ

www.tamiya.com

